

## Article 1: Definizioni

Nei presenti termini e condizioni generali di acquisto (“i presenti termini e condizioni”), i seguenti termini avranno il significato indicato di seguito:

**SFG:** una o più delle società olandesi che fanno parte del Gruppo Staay Food, tra cui: Addasta Holding B.V., con sede legale a Ridderkerk e sede operativa principale a Papendrecht, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 24150286; Staay Food Group B.V. (in precedenza Staay-Hispa B.V.), con sede legale a Ridderkerk e sede operativa principale a Papendrecht, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 24150290; Staay - Van Rijn B.V., con sede legale e sede operativa principale a Grubbenvorst (Comune di Venlo), numero di iscrizione alla Camera di Commercio 14620968; Staay Export B.V., con sede legale a Barendrecht e sede operativa principale ad Alblasserdam, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 24281401; Frupaks-Vernooij B.V., con sede legale a Deil e sede operativa principale a Vleuten, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 11010272 e Direct Fruit Services B.V., con sede legale a Ridderkerk e sede operativa principale a Vleuten, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 55873057;

**Venditore:** la Persona con cui SFG ha concluso un Accordo o con cui SFG sta negoziando un Accordo;

**Parti:** SFG e il Venditore;

**Accordo:** ogni accordo tra le Parti, indipendentemente dal fatto che si tratti di un accordo quadro o di un accordo individuale, con l'intento (a) che il Venditore fornisca beni a SFG dietro pagamento di un prezzo (fisso) in denaro (*contratto di vendita*) e/o (b) che il Venditore metta i beni a disposizione di SFG al fine di farli vendere da SFG a rischio e per conto del Venditore (*contratto di consegna in conto deposito*) e/o (c) che il Venditore fornisca beni a SFG dietro pagamento di un prezzo minimo garantito (*contratto PMG*) e/o (d) che il Venditore fornisca servizi a SFG e/o (e) che il Venditore fornisca qualsiasi altra prestazione a beneficio di SFG, ogni modifica o supplemento al presente accordo, nonché tutti gli atti giuridici e gli atti non destinati ad avere effetti legali nella preparazione e nell'esecuzione del presente contratto, comprese le offerte;

**Prodotti:** tutti i beni e/o servizi e/o altre prestazioni che sono oggetto di un Accordo;

**Persona:** persona fisica o giuridica o società senza personalità giuridica.

In questi termini e condizioni, “scritto” / “per iscritto” significa anche via fax e via e-mail.

## Article 2: Informazioni generali

1. I presenti termini e condizioni - con l'esplicita esclusione di tutti gli altri termini e condizioni generali - sono applicabili a tutti gli Accordi. Se SFG in qualsiasi momento non richiede il rigoroso rispetto di questi termini e condizioni, ciò non significa che SFG rinunci al suo diritto di richiedere il rigoroso rispetto di questi termini e condizioni in casi futuri, simili o meno. Le disposizioni che si discostano dai presenti termini e condizioni saranno vincolanti solo se concordate per iscritto e si applicheranno solo a quel caso specifico.
2. Tutte le clausole dei presenti termini e condizioni sono stipulate non solo a beneficio di SFG, ma anche a beneficio delle seguenti Persone, che possono in ogni momento invocare la presente clausola nei confronti di terzi: (i) gli amministratori e gli azionisti di SFG (compresi gli

- amministratori e gli azionisti indiretti), (ii) tutte le Persone che lavorano per SFG, (iii) tutte le Persone incaricate da SFG dell'esecuzione di un Accordo, e (iv) tutte le Persone per le cui azioni o negligenze SFG potrebbe essere ritenuta responsabile.
3. Qualora una o più disposizioni dei presenti termini e condizioni e/o di un Accordo risultassero nulle o fossero dichiarate nulle da un tribunale, le restanti disposizioni dei presenti termini e condizioni e l'Accordo rimarranno in vigore. Le disposizioni nulle o annullate saranno sostituite da disposizioni valide che, tenendo conto dell'oggetto e dello scopo dei presenti termini e condizioni e dell'Accordo, si discostino il meno possibile dalle disposizioni originali.
  4. Questi termini e condizioni sono redatti in varie lingue. In caso di divergenza di opinioni sul contenuto o sullo scopo dei presenti termini e condizioni, farà fede il testo olandese.
  5. SFG ha sempre il diritto di modificare i presenti termini e condizioni.

### **Article 3: Offerte, Accordo**

1. In questo articolo, un preventivo è definito come: un'offerta presentata dal Venditore.
2. In questo articolo, un'offerta da parte di SFG è definita come: un ordine scritto effettuato da SFG che si discosta da un preventivo oppure un ordine scritto effettuato da SFG al Venditore senza aver ricevuto un preventivo.
3. Le offerte di SFG non sono mai vincolanti. SFG ha il diritto di revocare la propria offerta entro tre giorni lavorativi dal ricevimento dell'accettazione da parte del Venditore.
4. Qualsiasi accettazione da parte del Venditore che si discosti dall'offerta di SFG, su punti subordinati o non subordinati, sarà in ogni caso considerata come un rifiuto di tale offerta e come un nuovo preventivo. Un Accordo verrà stipulato in base a questa nuova offerta solo dopo l'accettazione scritta da parte di SFG.
5. Un Accordo è concluso se:
  - (a) SFG accetta un preventivo per iscritto;
  - (b) sono trascorsi tre giorni lavorativi da quando SFG ha ricevuto l'accettazione della sua offerta da parte del Venditore e SFG non ha revocato la sua offerta durante questo periodo;
  - (c) SFG conferma l'accordo per iscritto; oppure
  - (d) SFG inizia l'esecuzione dell'accordo.
6. SFG non è vincolata a un'offerta e/o a un Accordo a un prezzo specificato se tale prezzo contiene un errore di stampa e/o di scrittura.
7. Se SFG conclude un Accordo con due o più Venditori, questi saranno sempre responsabili in solido nei confronti di SFG per tutti gli obblighi derivanti dall'Accordo.
8. Senza il previo consenso scritto di SFG, il Venditore non è autorizzato a trasferire, né totalmente né parzialmente, un Accordo o uno o più dei suoi diritti e/o obblighi ai sensi di un Accordo. Questo divieto ha effetto sia in base al diritto delle obbligazioni sia in base al diritto di proprietà (di cui all'articolo 83, paragrafo 2, del Libro 3 del Codice civile olandese).

### **Article 4: Contratto di vendita, contratto di consegna in conto deposito e contratto PMG; contratto a termine per pomacee; assicurazione sul raccolto**

1. Se SFG acquista i Prodotti dal Venditore senza che le Parti abbiano stipulato un contratto di vendita, di consegna in conto deposito o PMG esplicito e per iscritto, si riterrà che le Parti abbiano stipulato un contratto di consegna in conto deposito.
2. In caso di contratto di consegna in conto deposito si applica quanto segue:
  - (a) SFG non ha alcun obbligo di ispezione o di reclamo in relazione ai Prodotti;

- (b) SFG venderà e consegnerà i Prodotti a terzi a proprio nome, ma sempre a rischio e per conto del Venditore;
- (c) SFG, senza garantire alcun risultato, si adopererà per realizzare un ricavo di vendita ottimale, tenendo conto di tutte le circostanze; se SFG lo ritiene necessario, ad esempio in considerazione della qualità dei Prodotti e/o della situazione del mercato, SFG ha il diritto di stipulare con i propri clienti un contratto di consegna in conto deposito anziché un contratto di vendita;
- (d) il ricavato delle vendite dipende dalla qualità dei Prodotti e dalla situazione del mercato, spesso volatile; nella misura in cui SFG stabilisce prezzi di vendita indicativi, questi avranno scopo puramente informativo senza che il Venditore possa trarne alcun diritto;
- (e) SFG pagherà al Venditore i proventi netti delle vendite come risultanti dai suoi conti di vendita, restando inteso (i) che SFG ha sempre il diritto di compensare i proventi netti delle vendite con eventuali anticipi pagati e di compensare i proventi netti delle vendite positivi con eventuali proventi netti delle vendite negativi e (ii) che SFG mantiene in ogni caso una riserva nell'eventualità di successivi reclami da parte dei suoi clienti e di successive note di credito da inviare ai suoi clienti; "proventi netti delle vendite" nel contesto di questi termini e condizioni sono definiti come: il ricavato lordo delle vendite dopo aver dedotto, da un lato, la commissione dovuta a SFG e, dall'altro, i costi sostenuti da SFG in relazione alla vendita dei Prodotti, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi di trasporto marittimo, le spese di movimentazione del terminale (THC), i documenti, i dazi sulle importazioni, il trasporto, la movimentazione, lo stoccaggio, la refrigerazione, le ispezioni di qualità e le analisi di laboratorio e, se necessario, lo smistamento e il reimballaggio;
- (f) se, tenendo conto dei proventi delle vendite, dei pagamenti effettuati da SFG, dei successivi reclami da parte dei clienti di SFG e delle successive note di credito inviate ai suoi clienti, si stabilisce dopo la conclusione del programma o della stagione che, a conti fatti, il Venditore deve ancora un importo a SFG, il Venditore (ri)pagherà tale importo a SFG alla prima richiesta di quest'ultima;
- (g) se un cliente non adempie ai propri obblighi nei confronti di SFG, la responsabilità di SFG nei confronti del Venditore sarà limitata all'importo della commissione dovuta a SFG per la/e transazione/i in questione;
- (h) il Venditore manterrà la proprietà dei Prodotti fino a quando SFG non li avrà venduti e consegnati a terzi; il rischio relativo ai Prodotti non passerà mai a SFG; SFG non è tenuta ad assicurare i Prodotti;
- (i) SFG ha il diritto in ogni momento, senza indicarne i motivi, di mettere nuovamente a disposizione del Venditore i Prodotti nel proprio magazzino; in questo caso il contratto di consegna in conto deposito si intenderà rescisso senza che SFG sia tenuta a corrispondere alcun indennizzo, il Venditore recupererà i Prodotti nel più breve tempo possibile e il Venditore risarcirà SFG per i costi sostenuti, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi di refrigerazione e stoccaggio.

Gli altri articoli di questi termini e condizioni si applicano anche (per analogia o meno) ai contratti di consegna in conto deposito, salvo che ciò non sia possibile a causa della natura di un contratto in conto deposito. Qualora il presente articolo 4, paragrafo 2, sia in conflitto con qualsiasi altro articolo o paragrafo dei presenti termini e condizioni, le disposizioni del presente articolo 4, paragrafo 2, prevarranno.

3. In caso di contratto PMG si applica quanto segue:

- (a) il Venditore è tenuto a trasferire la proprietà dei Prodotti a SFG;
- (b) SFG dovrà versare il prezzo minimo garantito concordato, a condizione che i Prodotti siano pienamente conformi all'Accordo e che il Venditore adempia anche agli altri obblighi;
- (c) se l'importo dei proventi netti delle vendite è superiore al prezzo minimo garantito, SFG dovrà versare anche la differenza tra questi importi;
- (d) l'articolo 4, paragrafo 2, lettere da c a f dei presenti termini e condizioni generali si applica di conseguenza.

Gli altri articoli dei presenti termini e condizioni si applicano anche (per analogia o meno) ai contratti PMG, salvo che ciò non sia possibile a causa della natura di un contratto PMG. Qualora il presente articolo 4, paragrafo 3, sia in conflitto con qualsiasi altro articolo o paragrafo dei presenti termini e condizioni, le disposizioni del presente articolo 4, paragrafo 3, prevarranno.

- 4. Quanto segue si applica in caso di contratto a termine per pomacee, tramite il quale il Venditore si impegna, nell'ambito di un contratto di vendita, di un contratto di consegna in conto deposito o di un contratto PMG, a fornire o mettere a disposizione pomacee non ancora raccolte:
  - (a) non appena le pomacee sono pronte per essere raccolte, il Venditore le raccoglierà (o le farà raccogliere) in stretta consultazione con SFG e nel rispetto delle buone pratiche agricole; il momento in cui i frutti vengono raccolti sarà stabilito dalle Parti in consultazione;
  - (b) nel caso in cui le Parti abbiano concordato un prezzo al chilogrammo netto, il peso netto consegnato sarà determinato dalle Parti in consultazione; nel caso in cui le Parti non siano d'accordo sul peso netto consegnato, SFG farà determinare tale peso tramite una pesa e fornirà al Venditore una copia della nota di peso, che indicherà anche il peso delle casse e/o dei contenitori;
  - (c) il Venditore refrigererà (o farà refrigerare) le pomacee in modo corretto, rispettando le istruzioni che SFG fornirà in tale contesto.

Gli altri articoli dei presenti termini e condizioni si applicano anche (per analogia o meno) ai contratti a termine per pomacee, salvo che ciò non sia possibile a causa della natura di tale contratto. Qualora il presente articolo 4, paragrafo 4, sia in conflitto con qualsiasi altro articolo o paragrafo dei presenti termini e condizioni, le disposizioni del presente articolo 4, paragrafo 4, prevarranno.

- 5. Se SFG si impegna al pagamento di uno o più anticipi prima della consegna o della fornitura di Prodotti agricoli da parte del Venditore ai sensi dei termini di un contratto di vendita, di consegna in conto deposito o PMG, ivi compreso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, un contratto a termine per pomacee, il Venditore - in modo soddisfacente per SFG - stipulerà e manterrà un'assicurazione sul raccolto con copertura contro la grandine, indicando SFG come coassicurato sulla scheda di polizza e dichiarando che eventuali pagamenti da parte dell'assicurazione saranno effettuati direttamente a SFG. Il Venditore fornirà a SFG, su richiesta, una copia della relativa scheda di polizza e la prova del pagamento dei premi.

#### **Article 5: Prezzi**

- 1. I prezzi sono indicati in euro, a meno che le Parti non concordino diversamente per iscritto.
- 2. I prezzi si intendono al netto dell'IVA. I prezzi comprendono tutto il resto.
- 3. Tutti i prezzi concordati sono fissi. Gli aumenti di prezzo successivi alla stipulazione dell'Accordo, per qualsiasi motivo, sono e rimarranno a carico del Venditore, indipendentemente dal periodo trascorso tra la data di stipulazione dell'Accordo e la sua esecuzione.

## Article 6: Garanzia

1. Il Venditore garantisce:
  - (a) che i Prodotti siano pienamente conformi all'Accordo, il che significa che in ogni caso essi: corrispondono a qualsiasi campione mostrato o fornito; provengono da coltivatori certificati GlobalG.A.P.; non sono stati esposti a prodotti fitosanitari vietati; sono conformi ai più elevati standard di sicurezza alimentare; presentano qualità, freschezza e durata di conservazione ottimali; sono privi di malattie (per esempio, a titolo esemplificativo e non esaustivo, non sono marci), parassiti, corpi estranei, contaminanti, (altre) sostanze pericolose per la salute e (altri) difetti visibili e nascosti; sono conformi alle specifiche e ai requisiti formulati da SFG e, nella misura in cui non sono stati formulati da SFG, alle specifiche e ai requisiti che si applicano ai Prodotti di Classe I, come descritto nelle norme di commercializzazione UNECE pertinenti; e rispettano (i) tutti i requisiti previsti dalle leggi e dai regolamenti olandesi ed europei applicabili al momento della consegna o della fornitura, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, le leggi e i regolamenti relativi ai Limiti Massimi di Residui (LMR) e alle Dosi Acute di Riferimento (DAR) e (ii) qualsiasi requisito supplementare e/o più severo imposto dai clienti di SFG e di cui SFG abbia informato il Venditore prima della consegna o della fornitura;
  - (b) che i Prodotti siano adeguatamente e correttamente imballati e conformi alle istruzioni di SFG, che l'imballaggio e i materiali di imballaggio non costituiscano un pericolo per la sicurezza alimentare, che l'imballaggio sia provvisto di tutte le marcature prescritte dalla legge e che siano rispettate tutte le norme di legge in materia di etichettatura, e che l'imballaggio e i materiali di imballaggio siano conformi a tutti i requisiti derivanti dalle leggi e dai regolamenti olandesi ed europei pertinenti;
  - (c) che i Prodotti siano trasportati a temperatura ottimale e in altre condizioni ottimali durante l'intero processo di trasporto, senza interruzione della catena di refrigerazione;
  - (d) che sia garantita la piena tracciabilità dei Prodotti e che il Venditore, entro tre ore da una richiesta in tal senso da parte di SFG, fornirà digitalmente tutte le informazioni rilevanti relative ai Prodotti, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i dati dei coltivatori e dei terreni, nonché una registrazione completa e aggiornata dei prodotti fitosanitari utilizzati;
  - (e) che il Venditore e gli altri operatori della catena di fornitura sottoscrivano il Codice di Condotta BSCI e siano certificati per uno standard di sicurezza alimentare applicabile riconosciuto da GFSI;
  - (f) che il Venditore informerà SFG immediatamente e per iscritto nell'eventualità di un disastro e che il Venditore informerà SFG immediatamente e per iscritto non appena il Venditore potrà prevedere o saprà che i Prodotti e/o i materiali di imballaggio non sono o non saranno conformi ai requisiti indicati nel presente articolo (per altri motivi);
  - (g) che il Venditore ha organizzato le proprie attività commerciali in modo tale che queste siano conformi a tutte le leggi e i regolamenti ad esse applicabili, ai presenti termini e condizioni e all'Accordo e che il Venditore sarà in grado di adempiere ai propri obblighi legali e contrattuali in qualsiasi momento.
2. Il ricevimento, l'approvazione e il pagamento dei Prodotti da parte di SFG non comporteranno il riconoscimento della conformità dei Prodotti all'Accordo, non esonerano il Venditore da altri obblighi di garanzia o da altre responsabilità e non pregiudicano i diritti di SFG ai sensi dell'Accordo, dei presenti termini e condizioni e della legge.

**Article 7: Tempi di consegna, consegna, proprietà**

1. Il termine di consegna concordato è considerato una scadenza tassativa. Se il termine di consegna viene superato, il Venditore risulterà inadempiente per legge. Il Venditore informerà immediatamente SFG per iscritto non appena saprà (o dovrebbe sapere) che l'esecuzione dell'Accordo non avverrà o non avverrà nei tempi o nei modi corretti.
2. Salvo che le Parti abbiano concordato diversamente per iscritto, la consegna avverrà "Delivery Duty Paid" (DDP, reso sdoganato) nel luogo in cui SFG ha la sua sede effettiva o in un altro luogo indicato da SFG. "DDP" sarà interpretato in conformità all'ultima versione degli Incoterms.
3. Prima o al momento della consegna, il Venditore metterà a disposizione di SFG, in forma scritta o digitale, tutte le informazioni e la documentazione relative ai Prodotti, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, specifiche, certificati di qualità, dettagli di ispezione, manuali d'uso e manuali di istruzione, oltre a tutte le altre informazioni richieste da SFG in relazione ai Prodotti.
4. Le consegne parziali e le consegne prima del termine di consegna concordato possono essere rifiutate da SFG se questa non ha dato il suo consenso scritto.
5. SFG ha sempre il diritto di restituire il materiale di imballaggio a rischio e per conto del Venditore.
6. La proprietà dei Prodotti passerà a SFG al momento della consegna. Il Venditore garantisce il trasferimento della piena e libera proprietà dei Prodotti.

**Article 8: Ispezione e reclami**

1. Prima della consegna dei Prodotti nei propri magazzini, SFG ha sempre il diritto, ma non l'obbligo, di ispezionarli o farli ispezionare; tale ispezione, ai fini del presente articolo, è definita come: ispezione casuale e visiva. Il Venditore presterà la sua piena collaborazione a tale ispezione.
2. Dopo la consegna dei Prodotti al proprio magazzino, SFG li ispezionerà, o li farà ispezionare, entro un periodo di tempo ragionevole. Se SFG non rifiuta i Prodotti entro cinque giorni lavorativi da tale consegna, i Prodotti si considerano approvati, con riserva che abbiano una normale durata di conservazione e che non presentino difetti occulti.
3. Se l'ispezione viene effettuata prima della consegna dei Prodotti, SFG non è soggetta ad alcun obbligo di reclamo. In tutti gli altri casi, SFG è soggetta a un obbligo di reclamo nel senso che deve presentare un reclamo entro quattro giorni dalla consegna o al più tardi dopo aver scoperto che i Prodotti non sono conformi all'Accordo o che la prestazione del Venditore è altrimenti non conforme.
4. Si ritiene che SFG abbia scoperto la non conformità di cui al paragrafo 3 del presente articolo nel momento in cui riceve un reclamo da parte di uno dei suoi clienti in merito ai Prodotti e le indagini dimostrano che tale reclamo è fondato. In tal caso, SFG è autorizzata a rifiutare i Prodotti.
5. Le conseguenze legali possono essere attribuite a una violazione dell'obbligo di ispezione e reclamo di SFG esclusivamente se gli interessi concreti del Venditore sono stati danneggiati di conseguenza.
6. La violazione di cui al paragrafo 5 del presente articolo non comporta la decadenza dei diritti da parte di SFG.

**Article 9: Rifiuto e respingimento**

1. Fatti salvi gli altri diritti previsti dalla legge e/o dall'Accordo e/o dai presenti termini e condizioni, SFG ha il diritto, in caso di rifiuto o di respingimento dei Prodotti:
  - (a) di restituire i Prodotti consegnati a rischio e per conto del Venditore e di esigere l'adempimento della prestazione, in combinazione o meno con un indennizzo;
  - (b) di rescindere l'Accordo e di chiedere un indennizzo;
  - (c) di rescindere parzialmente l'Accordo e di richiedere l'esecuzione della parte pertinente, in combinazione o meno con un indennizzo;
  - (d) di ridurre il prezzo (compreso qualsiasi prezzo minimo garantito concordato) rescindendo parzialmente l'Accordo e/o chiedendo un indennizzo; oppure
  - (e) di vendere i Prodotti a rischio e per conto del Venditore secondo un contratto di consegna in conto deposito come descritto all'articolo 4, paragrafo 2, dei presenti termini e condizioni.
2. Il Venditore si assume il rischio associato ai Prodotti dal momento in cui questi vengono rifiutati o respinti in tutto o in parte.

**Article 10: Diritti di terzi**

1. Il Venditore garantisce che i Prodotti e i materiali di imballaggio e confezionamento che li accompagnano, nel senso più ampio del termine, non violano i diritti di proprietà intellettuale o qualsiasi altro diritto di terzi e che SFG ha il diritto incondizionato e irrevocabile di importare, immagazzinare, mettere in vendita, vendere o commercializzare in altro modo, esportare e utilizzare in altro modo i Prodotti e i materiali di imballaggio e confezionamento che li accompagnano, nel senso più ampio del termine.
2. Il Venditore terrà indenne SFG da ogni richiesta di risarcimento da parte di terzi in relazione a una violazione o presunta violazione di uno o più dei diritti di cui al paragrafo 1 del presente articolo. Il Venditore risarcirà SFG per tutti i danni subiti da quest'ultima a causa di tale violazione o presunta violazione, compresi i ragionevoli costi di difesa contro le rivendicazioni di terzi.

**Article 11: Pagamenti**

1. Tutte le fatture del Venditore dovranno essere indirizzate a SFG, all'attenzione dell'ufficio contabilità, dovranno fare riferimento al relativo numero d'ordine, adeguatamente specificato, e dovranno essere conformi ai requisiti di fatturazione applicabili nei Paesi Bassi. SFG si riserva il diritto di non accettare le fatture che non soddisfano i requisiti di cui sopra e di restituirle al Venditore.
2. A meno che le Parti non abbiano concordato diversamente per iscritto, il pagamento avverrà entro 30 giorni dal ricevimento della relativa fattura corretta e completa o, se i Prodotti vengono ricevuti e approvati in un momento successivo, entro 30 giorni dal ricevimento e dall'approvazione dei relativi Prodotti.
3. Il pagamento da parte di SFG sarà detratto in primo luogo dal capitale, successivamente da eventuali interessi dovuti e infine da eventuali costi dovuti.
4. L'eventuale risarcimento dovuto da SFG per il ritardo nel pagamento non consisterà nell'interesse commerciale legale di cui all'articolo 119a del Libro 6 del Codice Civile olandese, bensì nell'interesse legale di cui all'articolo 119 del Libro 6 del Codice Civile olandese.
5. L'eventuale risarcimento dovuto da SFG per le spese di cui all'articolo 96, paragrafo 2, lettera c), del Libro 6 del Codice Civile olandese non sarà determinato sulla base della scala graduata di cui

all'articolo 2, paragrafo 1, del Decreto sulle spese di riscossione stragiudiziale (*Besluit vergoeding voor buitengerechtelijke incassokosten*), ma corrisponderà invece all'importo minimo di cui all'articolo 2, paragrafo 2, del suddetto Decreto.

6. In caso di pagamento anticipato totale o parziale, SFG ha il diritto di richiedere che il Venditore fornisca adeguate garanzie per l'adempimento dei suoi obblighi, eventualmente sotto forma di garanzia bancaria escutibile su richiesta di SFG e fornita da una banca olandese di prima classe.
7. SFG ha sempre il diritto di compensare gli importi che deve al Venditore o a qualsiasi persona affiliata ("Venditore et al.") per qualsivoglia motivo con gli importi che SFG o qualsiasi persona affiliata ("SFG et al.") può richiedere al Venditore et al. per qualsiasi motivo. Il suddetto diritto di compensazione sussiste anche se il pagamento dei crediti non è ancora esecutivo e se la prestazione richiesta da SFG et al. non corrisponde al suo debito.

#### **Article 12: Diritto di ritenzione e pegno**

1. Fino a quando il Venditore non avrà adempiuto a tutti i suoi obblighi nei confronti di SFG, a qualsiasi titolo, SFG avrà il diritto di ritenzione e di pegno su tutti i beni detenuti o da acquisire, direttamente o indirettamente, da SFG in relazione a un Accordo. Ai sensi di questo articolo, per beni si intendono: beni mobili, diritti al portatore o d'ordine, strumenti monetari, documenti e fondi.
2. Con l'accettazione dei presenti termini e condizioni, il Venditore si è impegnato a concedere a SFG il diritto di pegno di cui al paragrafo 1 del presente articolo. Il diritto di pegno si costituisce portando i beni sotto il controllo di SFG o di una terza parte che li tratterà per conto di SFG, per esempio, a titolo esemplificativo e non esaustivo, un operatore di trasporto o una società di stoccaggio e trasbordo.
3. Il diritto di esecuzione sommaria sarà esercitato secondo le modalità stabilite dalla legge. La vendita privata è possibile con l'accordo delle Parti o, a condizione che SFG disponga di una solida relazione di valutazione, se i beni sono così deperibili che non ci si può ragionevolmente aspettare che SFG si rivolga al giudice in un procedimento preliminare. Tutte le spese giudiziarie ed extragiudiziarie sostenute da SFG per l'esercizio del diritto di esecuzione, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi di assistenza legale e di valutazione sostenuti da SFG, sono a carico del Venditore e saranno recuperate dai proventi (lordi) della vendita.

#### **Article 13: Divieto di cessione e pegno**

Il Venditore non è autorizzato, senza il previo consenso scritto di SFG, a cedere, dare in pegno, trasferire o gravare in altro modo i propri crediti nei confronti di SFG. Questo divieto ha effetto ai sensi sia del diritto delle obbligazioni che del diritto di proprietà. I crediti del Venditore nei confronti di SFG non sono trasferibili (ai sensi dell'articolo 83, paragrafo 2, del Libro 3 del Codice Civile olandese) e non sono pignorabili (ai sensi dell'articolo 83, paragrafo 2, in combinazione con l'articolo 98 del Libro 3 del Codice Civile olandese).

#### **Article 14: Forza maggiore**

1. Il Venditore può invocare la forza maggiore solo se:
  - (a) l'inadempienza del Venditore non è imputabile a lui in base alla legge, all'Accordo, ai presenti termini e condizioni o agli standard generalmente accettati; e
  - (b) le circostanze che costituiscono la forza maggiore sono sorte prima del momento in cui il

- Venditore era tenuto ad adempiere alla sua obbligazione; e
- (c) il Venditore informa SFG immediatamente, ma in ogni caso entro 24 ore dal verificarsi della situazione di forza maggiore, per iscritto, specificando le circostanze che hanno dato origine alla forza maggiore.
2. SFG ha il diritto, in caso di impedimento da parte del Venditore dovuto a forza maggiore temporanea, di:
- (a) consentire al Venditore di rinviare l'adempimento delle proprie obbligazioni ai sensi dell'Accordo per un periodo ragionevole, non superiore a due mesi. Se il Venditore, alla scadenza di questo termine, non è ancora in grado di adempiere ai propri obblighi ai sensi dell'Accordo, SFG ha il diritto di rescindere l'Accordo; oppure, a discrezione di SFG, di:
    - (b) rescindere l'Accordo senza concedere al Venditore il rinvio di cui al punto (a).
- SFG ha il diritto di rescindere l'Accordo in caso di forza maggiore permanente da parte del Venditore.
3. La forza maggiore da parte del Venditore non comprenderà in ogni caso: carenza di personale, malattia del personale, scioperi e cause di forza maggiore e/o inadempienze contrattuali ("inadempienza imputabile") e/o atti illeciti da parte di fornitori o trasportatori del Venditore o di altri terzi coinvolti nell'esecuzione dell'Accordo.
4. In caso di forza maggiore da parte di SFG, quest'ultima ha il diritto di sospendere l'esecuzione dei propri obblighi o di parte di essi. Se il periodo di forza maggiore da parte di SFG dura più di un mese, o se è certo che tale periodo durerà più di un mese, SFG sarà autorizzata a rescindere l'Accordo in toto o in parte. Per forza maggiore da parte di SFG si intende: ogni circostanza per la quale SFG non ha alcuna colpa in senso soggettivo e che rende impossibile o praticamente troppo oneroso per SFG adempiere ai propri obblighi o a una parte di essi, o adempiervi correttamente o in tempo utile; sono inclusi - ma espressamente non limitati a - forza maggiore da parte dei clienti di SFG, epidemie, pandemie, nonché misure governative che ostacolano o impediscono finanziariamente l'importazione, l'esportazione o il transito dei Prodotti.
5. La rescissione dell'Accordo di cui al presente articolo avverrà mediante comunicazione scritta al Venditore, senza che sia necessaria alcuna notifica di inadempienza o intervento giudiziario e senza che SFG sia tenuta a pagare alcun indennizzo.

#### **Article 15: Sospensione, cessazione**

1. Senza pregiudizio per gli altri diritti ai sensi della legge e/o dell'Accordo e/o dei presenti termini e condizioni, SFG ha il diritto di sospendere i suoi obblighi o, senza che sia necessaria alcuna comunicazione di inadempienza o intervento giudiziario, di rescindere l'Accordo in toto o in parte mediante comunicazione scritta al Venditore se:
- (a) il Venditore non adempie a uno o più dei suoi obblighi (o non vi adempie correttamente o in tempo);
  - (b) SFG ha buoni motivi per temere che l'Acquirente risulti inadempiente nell'adempimento di uno o più dei suoi obblighi;
  - (c) il Venditore è dichiarato fallito o sia stato richiesto il suo fallimento;
  - (d) al Venditore è stata concessa una sospensione, temporanea o meno, dei pagamenti o è stata presentata una domanda a tal fine;
  - (e) il Venditore è dichiarato soggetto a un programma di ristrutturazione del debito previsto dalla legge o è stata presentata una domanda a tal fine;

- (f) l'attività del Venditore viene liquidata; oppure
  - (g) i beni del Venditore sono soggetti a pignoramento esecutivo o a pignoramento pregiudiziale che non viene revocato entro un mese dalla data del pignoramento.
2. Se l'inadempienza del Venditore ai sensi della legge, dell'Accordo e dei presenti termini e condizioni ha effetto solo dopo la notifica dell'inadempienza, SFG, nel caso di cui al paragrafo 1(a) del presente articolo, non procederà alla rescissione totale o parziale dell'Accordo fino a quando non avrà fornito al Venditore una richiesta scritta che indichi un termine ragionevole per l'adempimento che non è stato rispettato.
  3. Se SFG rescinde l'Accordo in tutto o in parte, non è tenuta a pagare alcun indennizzo e tutti i suoi crediti nei confronti del Venditore diventeranno immediatamente esigibili in toto.

#### **Article 16: Responsabilità**

1. Il Venditore è responsabile di tutte le perdite dirette e indirette subite da SFG e/o da terzi a causa di un'inadempienza imputabile al Venditore nell'esecuzione di un'obbligazione o a causa di azioni od omissioni illecite imputabili al Venditore o a un suo subordinato, non subordinato o rappresentante.
2. La perdita di cui al paragrafo 1 del presente articolo comprende, a titolo esemplificativo e non esaustivo, tutte le sanzioni (incluse le sanzioni contrattuali) imposte a SFG, tutti i costi di campionamento dei Prodotti, tutte le perdite e i costi relativi a un richiamo di prodotto su iniziativa delle autorità competenti e/o del Venditore e/o di SFG (inclusi i danni alla reputazione) e tutti i costi interni ed esterni sostenuti da SFG relativi alla determinazione della perdita e della responsabilità e alla riscossione dei danni, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi sostenuti da SFG per avvocati, ufficiali giudiziari, periti e traduttori.
3. Il Venditore terrà indenne SFG da tutte le richieste di risarcimento danni da parte di terzi di cui al paragrafo 1 del presente articolo. Il Venditore dovrà risarcire SFG per i ragionevoli costi di difesa sostenuti contro i suddetti reclami. Il Venditore non sarà obbligato a risarcire SFG nel caso in cui la perdita sia la conseguenza diretta di un'azione intenzionale o di una deliberata imprudenza da parte di SFG o dei suoi dirigenti.
4. Ai fini dell'applicazione del presente articolo, per terzi si intendono il personale, i dipendenti e i clienti di SFG.
5. Il Venditore stipulerà e manterrà un'adeguata assicurazione a copertura della propria responsabilità per le perdite di cui al paragrafo 1 del presente articolo. Il Venditore fornirà a SFG, su richiesta, una copia delle relative schede di polizza e la prova del pagamento dei premi.
6. Qualora SFG fosse responsabile per le perdite subite dal Venditore e/o da terzi, la sua responsabilità totale, a qualsiasi titolo, sarà limitata all'importo pagato nel caso specifico ai sensi dell'assicurazione di responsabilità civile stipulata, aumentato dell'importo della franchigia che non è a carico degli assicuratori in base alle condizioni della polizza. Se, per qualsiasi motivo, non viene effettuato alcun pagamento ai sensi della suddetta polizza assicurativa, la responsabilità totale di SFG per qualsiasi motivo sarà limitata all'importo del valore netto della fattura dei Prodotti in questione, ossia il prezzo o il prezzo minimo garantito al netto dell'imposta sul fatturato e di altre imposte e tasse e al netto dei costi di trasporto o, in caso di contratto di consegna in conto deposito, al netto del ricavo netto delle vendite dei Prodotti in questione, soggetto in ogni caso a un massimo di 5.000 euro. SFG è tenuta a risarcire i danni a persone e cose esclusivamente nei limiti descritti nelle condizioni della sua polizza assicurativa di responsabilità civile. SFG non sarà pertanto responsabile - e il Venditore sarà tenuto a stipulare

una propria assicurazione -, tra l'altro, per danni o perdite indiretti e consequenziali, perdite commerciali, perdite per interruzione dell'attività, perdite di profitti, perdite di risparmi, perdite dovute a reclami da parte dei clienti del Venditore, perdite di clienti, riduzione dell'avviamento e danni alla reputazione. SFG non invocherà alcuna limitazione della propria responsabilità nel caso in cui la perdita sia la conseguenza diretta di un'azione intenzionale o una deliberata imprudenza da parte di SFG o dei suoi dirigenti.

**Article 17: Legge applicabile, controversie, costi delle controversie e dell'arbitrato**

1. Il rapporto giuridico tra le Parti è disciplinato dal diritto olandese, con l'esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni.
2. Nel rispetto delle disposizioni del paragrafo 3 del presente articolo, tutte le controversie che potrebbero insorgere tra le Parti a causa o in relazione a un Accordo e/o ai presenti termini e condizioni saranno sottoposte in prima istanza esclusivamente al Tribunale distrettuale di Rotterdam (procedimenti di merito) o al giudice per i provvedimenti preliminari del Tribunale distrettuale di Rotterdam (procedimenti preliminari e altri provvedimenti provvisori), fatto salvo il diritto di SFG di sottoporre le controversie di cui sopra a qualsiasi altro tribunale competente.
3. Nel caso in cui il Venditore sia domiciliato in un Paese che fa parte della Convenzione di New York del 10 giugno 1958 sul riconoscimento e l'esecuzione delle sentenze arbitrali straniere e in cui non si applicano né il Regolamento (UE) n. 1215/2012 del 12 dicembre 2012 concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (rifusione Bruxelles I) né la Convenzione di Lugano del 30 ottobre 2007 sulla competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (EVEX-II), le controversie tra le Parti saranno risolte in conformità al Regolamento di arbitrato dell'Istituto Arbitrale dei Paesi Bassi ("il Regolamento"). Il tribunale arbitrale sarà composto da un arbitro. L'articolo 14, paragrafo 4, del Regolamento non si applica. La sede dell'arbitrato e delle udienze orali è Rotterdam. Il procedimento si svolgerà in lingua inglese. Il tribunale arbitrale emetterà la sentenza in conformità alle norme di legge.
4. Tutti i costi relativi ai procedimenti giudiziari e arbitrali, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi sostenuti da SFG per avvocati, ufficiali giudiziari, periti e traduttori, saranno a carico del Venditore nel caso in cui quest'ultimo venga condannato in toto o in misura prevalente.

Gennaio 2023